



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

53. aastakäik

23. aprill 2010

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
	II <i>Teatised</i>	
	EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED	
	Euroopa Komisjon	
2010/C 104/01	Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	1
	Euroopa Keskpank	
2010/C 104/02	EKP ametieeskirjade osa 0 eetikaraamistiku kohta (<i>Käesolev tekst tunnistab kehtetuks ja asendab 16.4.2004 ELTs C 92, lk 31 avaldatud teksti</i>)	3
2010/C 104/03	Euroopa Keskpanga juhatuse liikmete täiendav eetikakoodeks (<i>kooskõlas Euroopa Keskpanga kodukorra artikliga 11.3</i>)	8

IV Teave

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

Nõukogu

2010/C 104/04	Nõukogu ametisse nimetamise loetelu – Jaanuar, veebruar ja märts 2010 (sotsiaalvaldkond)	10
---------------	--	----

Euroopa Komisjon

2010/C 104/05	Euro vahetuskurss	12
2010/C 104/06	Kalanduse ja vesiviljeluse nõuandekomitee koosseisu uuendamine	13

V Teated

ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2010/C 104/07	Teatavate dumpinguvastaste meetmete eelseisva aegumise kohta	14
2010/C 104/08	Teatavate dumpinguvastaste meetmete eelseisva aegumise kohta	15



II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 104/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	14.12.2009
Riikliku abi viitenumber	N 323/09
Liikmesriik	Hispaania
Piirkond	Asturias
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	«Concesión de ayudas e incentivos a la inversión de operadores de telecomunicación en el Principado de Asturias»
Õiguslik alus	i) Resolución 18 Junio 2009 Consejería de Administraciones Públicas y Portavoz del Gobierno; ii) Resolución 29 Julio 2009, Consejería de Administraciones Públicas y Portavoz del Gobierno; iii) Asturias Regional Development Plan 2007-2013; iv) Ley 38/2003, 17 Noviembre 2003 General de Subvenciones; v) Ley General Telecomunicaciones 32/2003 3 Noviembre 2003.
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Valdkondlik arendustegevus
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 6,5 miljonit EUR
Abi osatähtsus	80 %
Kestus	2009–2010
Majandusharud	Postiside ja telekommunikatsioon
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Gobierno del Principado de Asturias — Dirección General de Modernización, Telecomunicaciones y Sociedad de la Información
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	19.3.2010
Riikliku abi viitenumber	N 622/09
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	Hamburg
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Hamburger FuE-Förderrichtlinie zur Förderung von Forschungs- und Entwicklungsvorhaben Hamburger Unternehmen</i>
Õiguslik alus	<i>Hamburger FuE-Förderrichtlinie zur Förderung von Forschungs- und Entwicklungsvorhaben Hamburger Unternehmen — §§ 23, 24 Landshaushaltsordnung (LHO)</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Uurimis- ja arendustegevus
Abi vorm	Otsene toetus, Hüvitav abi, Sooduslaen
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 5,3 miljonit EUR; Kavandatud abi kogusumma: 32 miljonit EUR
Abi osatähtsus	100 %
Kestus	kuni 31.12.2013
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Behörde für Wirtschaft und Arbeit Alter Steinweg 4 20459 Hamburg DEUTSCHLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

EUROOPA KESKPANK

EKP ametieeskirjade osa 0 eetikaraamistiku kohta

(Käesolev tekst tunnistab kehtetuks ja asendab 16. aprilli 2004 Euroopa Liidu Teatajas C 92, lk 31 avaldatud teksti)

(2010/C 104/02)

0.1. Üldsätted

0.1.1. EKP töötajate tegevus peab olema sõltumatu ja erapooletu ning see ei tohi kahjustada EKP mainet. Töötajad peavad:

- a) austama EKP ühiseid väärtusi ja tegutsema ametialaselt ja eraelus viisil, mis vastab EKP kui Euroopa institutsiooni olemusele;
- b) täitma oma kohustusi tõsiselt ja ausalt, järgimata omakasu ja riigi huvisid, kohaldama ametialase eetika kõrget standardit ning tegutsema lojaalselt eranditult EKP suhtes;
- c) olema ettevaatlik ja hoolas oma isiklikes finantsasjades ning vältima osalemist majandus- või finantstehingutes, mis võivad kahjustada nende sõltumatust või erapooletust.

0.1.2. Euroopa Liidu privileegide ja immunitetide protokollil alusel EKP töötajatele kuuluvad eesõigused ja puutumatus on omistatud ainuüksi EKP huvides. Need eesõigused ja puutumatus ei vabasta töötajaid mitte mingil juhul oma isiklike kohustuste täitmisest või kehtivate seaduste ja politsei korralduste järgimisest. Vaidlusest eesõiguste ja puutumatuse üle peavad asjaomased töötajad viivitamata teavitama EKP juhatust.

0.1.3. Töötajad, kes on töölähetuses teisest organisatsioonist või asutusest või puhkusel, kuuluvad EKP töötajate hulka ja neil on samad kohustused ja õigused nagu teistel töötajatel ning nad peavad täitma oma kohustusi eranditult EKP huvides.

0.2. Eetikanõunik

Töötajad võivad taotleda EKP eetikanõunikult juhiseid EKP eetikaraamistiku järgimisega seotud mis tahes küsi-

muses. Juhul kui tegevus vastab täielikult eetikanõuniku nõuannetele ja tema poolt koostatud eetikareeglitele, loetakse see eetikaraamistikuga vastavuses olevaks ja see ei anna alust mis tahes distsiplinaarmenetluse alustamiseks töötaja kohustuste rikkumise tõttu. Need nõuanded ei vabasta töötajaid siiski vastutusest muude isikute ees.

0.3. Ametisaladus

0.3.1. Töötajad ei tohi avaldada mis tahes konfidentsiaalset teavet, mida nad on saanud seoses nende tööga EKP, mis tahes isikutele väljaspool EKPd, sealhulgas oma pereliikmetele ja EKP kolleegidele, kelle ülesannete täitmiseks see teave ei ole vajalik, v.a juhul kui teave on avaldatud või sellele on avalikkuse juurdepääs.

0.3.2. Avaldamise luba tuleb saada kooskõlas kutsetegevuse käsiraamatus (*Business Practice Handbook*) sätestatud juhtimise reeglite ja dokumentide konfidentsiaalsusega.

0.3.3. Avaldamise luba tuleb anda töötajale, kes peavad esitama tõendeid tunnistajana menetluses või muul põhjusel ja kui tõendite esitamisest keeldumine tooks kaasa kriminaalvastutuse. Erandkorras ei ole luba avaldamiseks vaja juhul, kui töötaja peab andma tunnistusi Euroopa Liidu Kohtu ees EKP ja selle praeguse või endise töötaja kohtuasjas.

0.4. Alluvussuhted

0.4.1. Töötajad täidavad juhtide juhiseid aruandlusalluvust järgides.

0.4.2. Töötajad ei või nõuda teistel töötajatelt nende või teiste jaoks eraviisiliste ülesannete täitmist.

0.4.3. Töötajad peavad kolleegide suhtes käituma lojaalselt. Eelkõige ei tohi töötajad takistada teiste töötajate juurdepääsu teabele, mis võib mõjutada tööd, ega silmas pidada isiklikku kasu ega anda valet, ebatäpset või liialdatud teavet. Samuti ei või takistada või keelduda koostööst kolleegidega.

0.5. EKP vara kasutamine

Töötajad peavad austama ja kaitsma EKP vara. EKP varustus ja ruumid, mis tahes olemusega, on ainult ametialase töö jaoks, v.a juhul kui eraviisiline kasutus on lubatav vastavate kutsetegevuse käsiraamatus sätestatud siseeeskirjadega või erivolituse alusel. Töötajad peavad võimaluste piires EKP kulusid mõistlikult ja kohaselt piirama, et kasutuses olevaid vahendeid saaks kasutada kõige otstarbekamalt.

0.6. Väärikus töökohal

Töötajad hoiduvad mis tahes diskrimineerimisest ning mis tahes vormis psüühilisest või seksuaalsest ahistamisest või kiusamisest. Nad peavad teisi austama ja hoiduma mis tahes käitumisest, mida teine isik võiks mõistlikult pidada solvavaks. Mingil määral ei mõjuta töötaja staatust ahistamise või kiusamise ärahoidmine või sellest teatamine. Töötajad peavad järgima EKP „Väärikus töökohal” põhimõtteid.

0.7. Ametiülesannete täitmata jätmisest teatamise kohustus

0.7.1. Ilma et see mõjutaks töötajate kohustusi, mis tulevad 3. juuni 2004. aasta otsusest EKP/2004/11 Euroopa Pettustevastase Ameti poolt läbiviidava Euroopa Keskpanga uurimise tingimuste kohta seoses Euroopa ühenduste finantshuve kahjustava pettuse, korrupsiooni ja muu ebaseadusliku tegevuse tõkestamisega ja Euroopa Keskpanga personali töölepingu tingimuste muutmiseks⁽¹⁾, peavad töötajad teavitama EKPd ja/või eetikanõunikku, kui nad neil on teave või põhjendatud kahtlus töötaja või EKP-le kaupade või teenuste pakkuja ametitegevuse seotusest rahapesu, terrorismi rahastamise, siseteabel põhineva kauplemise, pettuse või korrupsiooniga.

0.7.2. Kõikidel muudel juhtudel võivad töötajad teavitada EKPd ja/või eetikanõunikku, kui neil on teave või

põhjendatud kahtlus töötaja või EKP-le kaupade või teenuste pakkuja ametikohustuste rikkumisest.

0.7.3. Ametikohustuste rikkumise teabest või põhjendatud kahtlusest teatamise eest ei tohi töötajat mitte mingil viisil ebaõiglaselt või diskrimineerivalt kohelda, teda hirmutada, kätte maksta või taga kiusata.

0.7.4. Taotluse korral tuleb ametikohustuste rikkumise teabest või põhjendatu kahtlusest teatanud töötaja isik saladuses hoida.

0.8. Huvide konflikt – üldreegel

Töötajad peavad hoiduma mis tahes olukorrast, mida peetakse või võidakse pidada huvide konfliktiks nende töö ja nende erahuvide vahel. Töötajad, kes oma kohustuste täitmisel peavad vastu võtma otsuse asjaolude suhtes, mille käsitlemise või tulemuse suhtes on neil isiklik huvi, peavad sellest viivitamata teatama oma vahetule juhile või eetikanõunikule. EKP võib võtta mis tahes kohased meetmed, et huvide konflikti vältida. Eelkõige, muu kohase meetme puudumisel, võib EKP vabastada töötaja vastutusest asjaomases küsimuses.

0.9. Abikaasa või tunnustatud elukaaslase tööga seotud tulu

Töötajad peavad teatama EKP-le või eetikanõunikule oma abikaasa või tunnustatud partneri huvide konflikti võimalusest seoses mis tahes tööga seotud tuluga. Juhul kui töö olemus võib viia töötaja vastutuses huvide konfliktile ja töötaja ei saa tagada, et huvide konflikt teatava aja pärast lõpeb, võib EKP pärast konsulteerimist eetikanõunikuga otsustada, kas töötaja vabastatakse asjaomases küsimuses vastutusest.

0.10. Kingituste andmine ja saamine

0.10.1. Kingituseks loetakse mis tahes hüve või eelist, mis on mis tahes viisil seotud töötaja EKP-s töötamisega ja mis ei ole osutatud teenuste eest kokku lepitud tasu, ning mis antakse või võimaldatakse töötajale või tema pereliikmele või lähedasele isiklikule tuttavale või temaga tööalasel seotud isikule.

⁽¹⁾ ELT L 230, 30.6.2004, lk 56.

- 0.10.2. Kingituse vastuvõtmine ei tohi mingil juhul kahjustada või mõjutada töötaja tegevusvabadust ja see ei tohi tekitada sobimatut kohustust või saaja või andja ootusi.
- 0.10.3. Töötaja ei tohi taotleda ega vastu võtta kingitusi hankemenetluses osalejatelt.
- 0.10.4. Keelatud on vastu võtta mitmeid kingitusi samalt andjalt.
- 0.10.5. Töötajad peavad teatama mis tahes kingitustest, mis nende pereliikmed on saanud töötaja EKPs töötamisega seotud allikatelt.
- 0.11. Ametialaste ülesannete täitmise käigus teostatav muu tegevus**
- Töötajad ei tohi kolmandatelt isikutelt vastu võtta mis tahes tasu muu tegevuse eest, mis on mis tahes viisil seotud töötaja EKPs töötamisega. Sellist tasu maksab EKP.
- 0.12. Tegevus isiklikes huvides**
- 0.12.1. Töötajad ei tegutse isiklikes huvides, mis võiks mis tahes viisil kahjustada nende ülesandeid EKP ees ja eelkõige võiks olla huvide konflikti allikaks.
- 0.12.2. Ilma eelmist punkti mõjutamata, töötajad võivad tegutseda isiklikes huvides, kui see on tasustamata, näiteks lihtne perekonna vara haldus või tegevus kultuuri-, teadus-, haridus-, spordi-, heategevus-, religiooni-, sotsiaal- või muus mittetulundusvaldkonnas, millel puudub negatiivne mõju töötajate kohustustele EKP ees ja/või mis ei ole tõenäolised huvide konflikti allikad.
- 0.12.3. Mis tahes muu tegevuse jaoks peab töötaja saama EKP loa. Siia kuulub järgmine:
- teadustegevus, loengute pidamine, artiklite või raamatute kirjutamine või mis tahes samalaadne tasustamata tegevus isiklikes huvides EKPGA või sellega seotud teemadel;
 - mis tahes muu tasustamata tegevus isiklikes huvides, mis jääb punkti 0.12.2 ulatusest välja;
 - tasustatud tegevus isiklikes huvides.
- Et otsustada isiklikes huvides tegevuse lubamine, peab EKP kaaluma, kas tegevusel on negatiivne mõju töötajate kohustustele EKP ees ja, eelkõige, kas see on tõenäoline huvide konflikti allikas.
- 0.12.4. Ilma et see mõjutaks eelmist punkti, töötajad võivad osaleda poliitilises tegevuses, näiteks hääletamine, poliitiliste annetuste tegemine, koosolekutel osalemine ja kohalikus tegevuses osalemine. Poliitikaga tegelevad töötajad peavad hoiduma avaldamast oma pädevust ja ülesandeid EKPs ning hoiduma oma isiklike seisukohtade esitamist EKP seisukohtadena.
- 0.12.5. Riigiametisse kandideerivad töötajad peavad sellest EKP-le teatama ning EKP otsustab sõltuvalt oma huvidest, kas asjaomane töötaja:
- peab lahkuma isiklikel põhjustel või
 - peaks saama aastase puhkuse või
 - võib saada loa teostada oma ülesandeid osalise tööajaga või
 - võib jätkata oma kohustuste täitmist muutusteta.
- 0.12.6. Riigiametisse valitud või määratud töötajad peavad sellest EKP-le viivitamata teatama ning EKP võtab ühe eelmises punktis osutatud otsuse sõltuvalt ametist, ametikoha tähtsusest, sellega seotud ülesannetest ning tasustamisest ja ameti-ülesannete täitmisega seotud kulude hüvitamisest. Juhul kui töötajalt nõutakse isiklikel põhjustel puhkuse võtmist või tal lubatakse ülesandeid täita osalise tööajaga, vastab selle puhkuse või osalise tööajaga töötamise kestus töötaja töölepingu kestusele.
- 0.12.7. Isiklikes huvides tegevus tuleb läbi viia väljaspool tööaega. Erandkorras võib EKP heaks kiita sellest reeglist kõrvalekalded.
- 0.12.8. EKP võib igal ajal nõuda isiklikes huvides tegevuse lõpetamise, kui see ei vasta enam eelnevate punktide sätestusele.

0.13. Hange

Töötajad peavad tagama hankemenetluse kohase teostamise ning olema oma tegevuses objektiivsed, neutraalsed ja õiglased. Hankemenetluses peavad töötajad järgima üld- ja erireegleid, mis on seotud huvide konfliktist hoidumise ja sellest teatamisega, kingituste vastuvõtmisega ja ametisaladusega. Töötajad suhtlevad hankemenetluses osalejatega ainult ametlikes kanalites ja hoiduvad suulisest teabe andmisest.

0.14. Läbirääkimised seoses edaspidise tööga

Edaspidise tööga seotud läbirääkimistel ja töökoha vastuvõtmisel peavad töötajad käituma usaldusväärset ja reserveeritult. Töötajad peavad teatama oma vahetule juhile mis tahes edaspidisest tööst, mis võiks põhjustada või mida võidakse üldiselt pidada huvide konflikti põhjustajaks või nende EKP ametikoha ärakasutamiseks. Töötajalt võidakse nõuda hoidumist mis tahes küsimustega tegelemisest, mis võiks olla seotud edaspidise tööandjaga.

0.15. Autasud, aumärgid ja teenetemärgid

Töötajad peavad saama loa enne nende EKP tööga seotud autasude, aumärkide või teenetemärkide vastuvõtmist.

0.16. Suhted huvirühmadega

0.16.1. Suhtes huvirühmadega peavad töötajad silmas pidama EKP sõltumatust, head nime ja ametisaladuse hoidmise vajadust. Töötajad ei taotle ega saa juhiseid mis tahes valitsuselt, ametiasutuselt, organisatsioonilt või EKP väliselt isikult. Töötajad peavad oma juhtkonnale teatama kolmanda isiku mis tahes sobimatust katsest mõjutada EKPd selle ülesannete täitmisel.

0.16.2. Töötajad peavad järgima EKP reegleid üldsuse juurdepääsu kohta teabele ja võtma oma suhtes üldsusega arvesse Euroopa hea halduse tava eeskirja.

0.16.3. Töötajate suhted Euroopa Keskpankade Süsteemi (EKPS) keskpankade (RKP) kolleegidega peavad toimuma tiheda koostöö vaimus. Selles koostöös tuleb juhinduda mittediskrimineerimise, võrdse kohtlemise ja rahvusliku eelistamise vältimise põhimõtteid. Oma suhtes RKPga peavad töötajad silmas oma EKP tööülesandeid ja oma sõltumatut rolli EKPSi sisest.

0.16.4. Töötajad kohaldatakse suhtes huvirühmade ja ajakirjandusega ettevaatust, eelkõige oma ametitegevusega seotud küsimustes ning järgivad EKP huve. Töötajad peavad suunama kõik nende ametitegevusega seotud teabenõuded ajakirjanduse esindajate poolt avalike suhete direktoraadile ja järgima kutsetegevuse käsiraamatu asjakohaseid sätteid.

0.17. Siseteabel põhinev kauplemine

0.17.1. Töötajad peavad hoiduma kasutamast EKP tegevusega seotud teavet, mis ei ole avaldatud ja ei ole üldsusele kättesaadav, või seda katsetamast enda või kellegi teise isiklikes huvides. Töötajatel on keelatud sellist teavet ära kasutada mis tahes finantstehingus või anda soovitusi või hoiatada selliste tehingute eest. See kohustus ei lõpe töösuhte lõppemisel EKPga.

0.17.2. Töötajad võivad tegeleda ainult varade lühiajalise kauplemisega, kui eetikandunik on enne neid tehinguid veendunud nende tehingute mittespekuleerivas olemuses ja õigustatuses.

0.17.3. Töötajad peavad säilitama dokumente vähemalt kuni eelmise aasta kohta järgmise osas:

a) pangakontod, sealhulgas ühiskasutuses pangakontod, hallatud kontod ja kontod börsimaaklerite juures;

b) kolmandate isikute poolt neile antud volitused seoses nende pangakontodega, sealhulgas hallatavad kontod;

c) mis tahes üldised juhised, mis on antud kolmandatele isikutele, kes on volitatud haldama nende investeerimisportfelli;

d) varade või õiguste ostmise enda või teiste riskil ja arvel;

e) eespool osutatud kontode väljavõtted;

— investeerimistehingud kirjaliku varahalduse lepingu alusel, ja

f) hüpoteekide või laenude võtmine või muutmine enda või teiste riskil ja arvel ja

— kaubeldavate võlainstrumentide ostmise või tähtajani hoid või hoiustamine.

g) pensionikorraldusega seotud tehingud, sh EKP pensionikorraldus.

Investeeringuid, mis on tehtud ajal, mil töötaja on hõlmatud käesoleva punkti reguleerimisalaga, võib säilitada või muuta, kui töötaja:

Punktide 0.17.1 ja 0.17.2 järgimise kontrollimiseks peavad töötajad personali, eelarve ja organisatsiooni peadirektoraadi taotlusel esitama eespool osutatud dokumendid taotluses osutatud kuue järjestikuse kuu kohta.

— teatab eetikanõunikule mis tahes muutustest investeerimisinstrumentides, ja

Käesolevast punktist tulenev kohustus kehtib töötajate suhtes üks aasta pärast nende töösuhte lõppu EKPga.

— esitab omal algatusel viivitamata punkti 0.17.3 alapunktides a kuni c osutatud teabes toimunud muutuste üksikasjad.

0.17.4. Töötajad, kelle puhul tööülesannetest tulenevalt loetakse, et neil on juurdepääs siseteabele EKP raha- või vahetuskursipoliitika või EKPSi finantstehingute kohta, peavad hoiduma investeerimise finantstehingutest, v.a järgmine:

Käesolevas punktis osutatud töötajate kohustused kehtivad ühe aasta jooksul pärast seda, kui lõpeb töötaja kuuluvus selle töötajate liigi hulka, kelle puhul loetakse, et neil on juurdepääs siseteabele EKP raha- või vahetuskursipoliitika või EKPSi finantstehingute kohta.

— investeerimistehingud investeerimisfondides, mille investeerimispoliitikat nad ei saa mõjutada,

Töötajad, kelle puhul loetakse, et oma tööülesannetest tulenevalt on neil juurdepääs siseteabele EKP rahapoliitika kohta, peavad hoiduma investeerimise finantstehingutest EKP nõukogu igakuisele koosolekule eelneva seitsme päeva jooksul.

— investeerimistehingud tuletisinstrumentidega, mis põhinevad indeksitel, mida nad ei saa mõjutada,

Euroopa Keskpanga juhatuse liikmete täiendav eetikakoodeks

(kooskõlas Euroopa Keskpanga kodukorra artikliga 11.3)

(2010/C 104/03)

1. Sissejuhatus

Uus Euroopa Keskpanga personali liikmete eetikaraamistik⁽¹⁾ jõustub 1. aprillil 2010. Selles esitatakse juhised ja kehtestatakse eetikareeglid, -standardid ja -eesmärgid. 16. mail 2002 koostasid EKP nõukogu liikmeteks olevad juhatuse liikmed „Tegevusjuhised” nõukogu liikmete jaoks⁽²⁾. Kui käesolevast täiendavast eetikakoodeksist (edaspidi „koodeks”) ei tulene teisiti, järgivad juhatuse liikmed uues personali liikmete eetikaraamistikus kehtestatud põhimõtteid ning nõukogu liikmete tegevusjuhistes kehtestatud reegleid.

2. Kingitused või muu rahaliselt hinnatav hüve

Kingituseks loetakse mis tahes rahaliselt hinnatavat hüve või eelist, mis on mis tahes viisil seotud juhatuse liikmele pandud ülesannete ja kohustustega ja mis ei ole osutatud teenuste eest kokku lepitud tasu ning mis antakse või võimaldatakse juhatuse liikmele või tema pereliikmele või lähedasele isiklikule tuttavale või temaga tööalaselt seotud isikule.

Kingituse vastuvõtmine ei tohi mingil juhul kahjustada või mõjutada juhatuse liikme tegevusvabadust ega tekitada sobimatut kohustust või saaja või andja ootusi. Endale võib pidada erasektori kingitusi, mille väärtus ei ületa 50 eurot, ning teiste keskpankade, avalike, riiklike ja rahvusvaheliste organisatsioonidega seotud kingitusi, mis ei välju tavapärase raamidest ning mida peetakse kombekohaseks. Kui konkreetne olukord ei võimalda sellist kingitust tagasi lükata, tuleb see üle anda EKP-le või maksta EKP-le vahe summa eest, mis ületab 50 eurot.

Juhatuse liikmed ei tohi taotleda ega vastu võtta kingitusi hankemenetluses osalejatelt.

Juhatuse liikmed võivad teha EKP kulul kingitusi kolmandatele isikutele. Kui kingituse väärtus ületab 150 eurot, on vajalik juhatuse nõusolek. Juhatuse liikmed ei tohi EKP kulul võõrustada ega anda muid hüvesid üksteisele, sealhulgas abikaasadele, elukaaslastele või perekonna liikmetele.

3. Kutsete vastuvõtmine

Juhatuse liikmed võivad vastu võtta kutseid konverentsidele, vastuvõttudele või kultuuriüritustele ja sellega seotud meelelahutusele ning nõustuda kombekohase võõrustamisega, kui üritusel osalemine on vastavuses nende kohustuste täitmisega või EKP huvides, pidades meeles oma sõltumatuse ja huvide konflikti vältimise kohustust. Nad võivad korraldajatelt vastu võtta kohast reisi- ja majutuskulude hüvitust, mis vastab nende kohustuste kestvusele. Eelkõige võivad juhatuse liikmed vastu võtta kutseid suure osavõtuga sündmustele, kuid iga kutset tuleb hoolikalt kaaluda. Juhatuse liikmete poolt ametiülesannete täitmise raames peetud loengute ja kõnede tasu kasutatakse EKP poolt heategevuseks.

Samad reeglid on kohaldatavad ka nende abikaasade ja elukaaslaste suhtes, kui kutsed on suunatud ka neile ja nende osavõtt on kooskõlas rahvusvahelise tavaga.

⁽¹⁾ Vt käesolev Euroopa Liidu Teataja lk 3.

⁽²⁾ ELT C 123, 24.5.2002, lk 9.

4. Isikliku tegevuse eest tasu võtmine

Juhatus liikmed võivad tegeleda hariduse ja teadusega ning muu mittetulundusliku tegevusega. Isikliku tegevuse eest, mis ei ole seotud EKPga, võivad nad vastu võtta tasu ja kuluhüvitisi kooskõlas Euroopa Keskpankade Süsteemi ja Euroopa Keskpanga põhikirja artikliga 11.1 ning tingimusel, et nimetatud tasu ja kulud on vastavuses tehtud tööga ja jäävad tavalistesse piiridesse. Igal aastal tuleb EKP presidendile kirjalikult teatada isiklikust tegevusest ja sellega seotud tasust.

5. Siseringi reeglite järgimine

Juhatus liikmete suhtes kohaldatakse täiel määral EKPs kehtivaid siseringi tehingute ja järelevalve reegleid. Neil soovitatakse tungivalt anda oma investeeringute haldamine ühe või mitme tunnustatud portfelli halduri täielikku käsutusse. Soovitust ei kohaldata jooksvate, tähtajaliste ja säästuhoiuste suhtes ega rahaturufondide või samalaadsete lühiajaliste instrumentide suhtes. Samuti ei mõjuta soovitus aeg-ajalt vahendite koondamist teatavate kaupade ostuks või kinnisvarasse investeerimiseks.

6. Eetikanõunik

Käesoleva koodeksi ühetaoliseks kohaldamiseks peaksid juhatuse liikmed kahtluse korral, mis puudutab käesolevas koodeksis ja kohalduvas osas personali liikmete eetikaraamistikus sätestatud mis tahes eetikakriteeriumi praktilist kohaldamist, konsulteerima eetikanõunikuga.

7. Kehtetuks tunnistamine

Käesoleva koodeksiga tunnistatakse alates 1. aprillist 2010 kehtetuks ja asendatakse 5. septembril 2006. aastal kehtima hakanud Euroopa Keskpanga juhatuse liikmete täiendav eetikakoodeks.

8. Eksemplaride arv ja avaldamine

Ainsat originaali hoitakse EKP arhiivis. Igale juhatuse liikmele antakse üks koopia.

Frankfurt Maini ääres, 29. märts 2010

EKP president
Jean-Claude TRICHET

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

NÕUKOGU

Nõukogu ametisse nimetamiste loetelu
Jaanuar, veebruar ja märts 2010 (sotsiaalvaldkond)
 (2010/C 104/04)

Komitee	Ametiaja lõpp	Avaldamine ELTs	Asendatud isik	Tagasiastumine/ ametisse nimetamine	Liige/ asendusliige	Kategooria	Riik	Ametisse nimetatud isik	Kuuluvus	Nõukogu otsuse kuupäev
Võõrtöötajate sotsiaalkindlustuse nõuandekomitee	29.3.2011	C 83, 7.4.2009	Chryso ORPHANOU	Tagasiastumine	Asendusliige	Valitsus	Küpros	Sylia KYRMITSI	Ministry of Labour and Social Insurance	18.1.2010
Töötajate vaba liikumise nõuandekomitee	24.9.2010	C 253, 4.10.2008	Michal GAWRYSZCZAK	Tagasiastumine	Liige	Tööandjad	Poola	Magdalena KOSTULSKA	Confédération Polo- naise d'Employeurs	16.2.2010
Töötajate vaba liikumise nõuandekomitee	24.9.2010	C 253, 4.10.2008	Raúl RODRIGUEZ PORRAS	Tagasiastumine	Liige	Valitsus	Hispaania	Paloma MARTINEZ GAMO	Ministerio de Trabajo e Inmigración	8.3.2010
Euroopa Elu- ja Töötingimuste Parandamise Fondi juhatus	30.11.2010	C 282, 24.11.2007	Nathalie CHADEYRON	Tagasiastumine	Liige	Tööandjad	Prantsusmaa	Emmanuel JAHAN	Air France	18.1.2010
Euroopa Elu- ja Töötingimuste Parandamise Fondi juhatus	30.11.2010	C 282, 24.11.2007	Juan Pablo PARRA GUTIÉRREZ	Tagasiastumine	Liige	Valitsus	Hispaania	María de MINGO CORRAL	Ministerio de Trabajo e Inmigración	16.2.2010

Komitee	Ametiaja lõpp	Avaldamine ELTs	Asendatud isik	Tagasiastumine/ ametisse nimetamine	Liige/ asendusliige	Kategooria	Riik	Ametisse nimetatud isik	Kuuluvus	Nõukogu otsuse kuupäev
Euroopa Elu- ja Töötingimuste Parandamise Fondi juhatus	30.11.2010	C 282, 24.11.2007	Heitor SALGUEIRO	Tagasiastumine	Liige	Tööandjad	Portugal	Antonio VERGUEIRO	CIP — Confedera- tion of Portuguese Industry	16.2.2010
Euroopa Elu- ja Töötingimuste Parandamise Fondi juhatus	30.11.2010	C 282, 24.11.2007	Lazar LAZAROV	Tagasiastumine	Liige	Valitsus	Bulgaaria	Hristina MITREVA	Ministry of Labour and Social policy	22.2.2010
Euroopa Elu- ja Töötingimuste Parandamise Fondi juhatus	30.11.2010	C 282, 24.11.2007	Małgorzata RUSEWICZ	Tagasiastumine	Liige	Tööandjad	Poola	Piotr SARNECKI	Social Affairs Department, PKPP Llewiatan	8.3.2010
Euroopa Tööohutuse ja Tööter- vishoiu Agentuuri juhatus	7.11.2010	C 271, 14.11.2007	Marios KOURTELLIS	Tagasiastumine	Asendusliige	Valitsus	Küpros	Anastassios YIANNAKI	Department of Labour Inspection	8.3.2010
Euroopa Tööohutuse ja Tööter- vishoiu Agentuuri juhatus	7.11.2010	C 271, 14.11.2007	Elizabeth HODKINSON	Tagasiastumine	Liige	Valitsus	Ühendkuningriik	Clive FLEMING	Health and Safety Executive	22.3.2010
Euroopa Soolise Võrdõiguslik- kuse Instituudi haldusnõukogu	31.5.2010	C 128, 9.6.2007	Frédérique FASTRE	Tagasiastumine	Asendusliige	Valitsus	Belgia	Annemie PERNOT	Représentation Permanente de la belgique auprès de l'UE	8.3.2010

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

22. aprill 2010

(2010/C 104/05)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,3339	AUD	Austraalia dollar	1,4390
JPY	Jaapani jeen	124,03	CAD	Kanada dollar	1,3341
DKK	Taani kroon	7,4420	HKD	Hongkongi dollar	10,3535
GBP	Inglise nael	0,86675	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,8759
SEK	Rootsi kroon	9,6152	SGD	Singapuri dollar	1,8311
CHF	Šveitsi frank	1,4325	KRW	Korea won	1 478,28
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,9710
NOK	Norra kroon	7,8995	CNY	Hiina jüaan	9,1056
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,2600
CZK	Tšehhi kroon	25,365	IDR	Indoneesia ruupia	12 024,89
EEK	Eesti kroon	15,6466	MYR	Malaisia ringit	4,2671
HUF	Ungari forint	264,50	PHP	Filipiini peeso	59,154
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	38,9285
LVL	Läti latt	0,7075	THB	Tai baht	42,958
PLN	Poola zlott	3,8795	BRL	Brasiilia reaal	2,3441
RON	Rumeenia leu	4,1416	MXN	Mehhiko peeso	16,2904
TRY	Türgi liir	1,9820	INR	India ruupia	59,3680

(¹) Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Kalanduse ja vesiviljeluse nõuandekomitee koosseisu uuendamine

(2010/C 104/06)

Kalanduse ja vesiviljeluse nõuandekomitee koosseisu uuendati 16. detsembri 2004. aasta otsusega 2004/864/EÜ, ⁽¹⁾ millega muudetakse 14. juuli 1999. aasta otsust 1999/478/EÜ ⁽²⁾ kalanduse ja akvakultuuri nõuandekomitee uuendamise kohta.

Komitee liikme ametiaeg on kolm aastat ja seda võib pikendada. 2007. aasta 1. mail loodud kalanduse ja vesiviljeluse nõuandekomitee ametiaeg lõpeb 30. aprillil 2010.

Komisjon on seega otsustanud muuta kalanduse ja vesiviljeluse nõuandekomitee koosseisu ajavahemikuks 1. maist 2010 kuni 30. aprillini 2013 järgmiselt:

Valdkonnad	Kohtade arv	Liikmed	
Komitee		Liikmed	Asetäitjad
Eraisikust laevaomanikud	1	M. B. DEAS	M. M. GHIGLIA
Laevaomanike ühistud	1	M. G. VAN BALSFOORT	M. G. EVIN
Tootjaorganisatsioonid	1	M. N. WICHMANN	M. J. PICHON
Molluskite/koorikloomade kasvatajad	1	M. T. PICKERELL	M. A. BAEKGAARD
Kalakasvatajad	1	M. A. CHAPERON	M. P. A. SALVADOR
Volitatud töötledjad	1	M. G. PASTOOR	M. P. COMMERE
Ettevõtjad	1	M. P. BAMBERGER	M. T. F. GEOGHEGAN
Palgatöolistest kalurid	1	M. J. M. TRUJILLO CASTILLO	M. J. BIGOT
Tarbijad	1	M. J. GODFREY	
Keskfond	1	M. E. DUNN	Mme C. PHUA
Arendamine	1	M. X. LÓPEZ ÁLVAREZ	Mme B. GOREZ
Töörühmad		Juhataja	Asetäitja
I rühm	2	M. J. GARAT PÉREZ	M. G. BUONFIGLIO
II rühm	2	M. G. BREST	M. J. OJEDA
III rühm	2	M. M. KELLER	M. S. O'DONOGHUE
IV rühm	2	M. J. M. GONZÁLEZ GIL DE BERNABÉ	M. J. A. MOZOS

⁽¹⁾ ELT L 370, 17.12.2004, lk 91.

⁽²⁾ EÜT L 187, 20.7.1999, lk 70.

V

(Teated)

ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Teatavate dumpinguvastaste meetmete eelseisva aegumise kohta

(2010/C 104/07)

1. Nõukogu 30. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1225/2009 (kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse ⁽¹⁾ liikmed) artikli 11 lõike 2 kohaselt teatab komisjon, et allpool nimetatud dumpinguvastased meetmed aeguvad alljärgnevas tabelis osutatud kuupäeval, juhul kui ei algatata nende läbivaatamist allpool esitatud menetluse kohaselt.

2. Menetlus

Liidu tootjad võivad esitada läbivaatamise algatamiseks kirjaliku taotluse. Kõnealune taotlus peab sisaldama piisavalt tõendeid selle kohta, et meetmete aegumise tagajärjeks oleks tõenäoliselt dumpingu ja kahju jätkumine või kordumine.

Kui komisjon otsustab asjaomased meetmed läbi vaadata, antakse importijatele, eksportijatele, eksportiva riigi esindajatele ja liidu tootjatele seejärel võimalus läbivaatamistaotluses esitatud väiteid täiendada, ümber lükata või nende kohta arvamust avaldada.

3. Tähtaeg

Eelneva alusel võivad liidu tootjad esitada alates käesoleva teate avaldamise kuupäevast, kuid mitte hiljem kui kolm kuud enne alljärgnevas tabelis osutatud kuupäeva, kirjaliku läbivaatamistaotluse aadressil European Commission, Directorate-General for Trade (Unit H-1), N-105 4/92, 1049 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË ⁽²⁾.

4. Käesolev teade avaldatakse kooskõlas määruse (EÜ) nr 1225/2009 artikli 11 lõikega 2.

Toode	Päritolu- või ekspordiriik/-riigid	Meetmed	Viited	Aegumise kuupäev
Teatavad viimistletud polüesterfilamentkangad	Hiina Rahvavabariik	Dumpinguvastane tollimaks	Nõukogu määrus (EÜ) nr 1487/2005 (ELT L 240, 16.9.2005, lk 1) mida on viimati muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 1087/2007 (ELT L 246, 21.9.2007, lk 1)	17.9.2010

⁽¹⁾ ELT L 343, 22.12.2009, lk 51.

⁽²⁾ Faks +32 22956505.

Teatavate dumpinguvastaste meetmete eelseisva aegumise kohta

(2010/C 104/08)

1. Nõukogu 30. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1225/2009 (kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed) ⁽¹⁾ artikli 11 lõike 2 kohaselt teatab Euroopa Komisjon, et allpool nimetatud dumpinguvastased meetmed aeguvad alljärgnevas tabelis osutatud kuupäeval, kui ei algatata nende läbivaatamist allpool esitatud menetluse kohaselt.

2. Menetlus

Liidu tootjad võivad esitada läbivaatamise algatamiseks kirjaliku taotluse. Kõnealune taotlus peab sisaldama piisavalt tõendeid selle kohta, et meetmete aegumise tagajärjeks oleks tõenäoliselt dumpingu ja kahju jätkumine või kordumine.

Kui komisjon otsustab asjaomased meetmed läbi vaadata, antakse importijatele, eksportijatele, eksportiva riigi esindajatele ja liidu tootjatele seejärel võimalus läbivaatamistaotluses esitatud väiteid täiendada, ümber lükata või nende kohta arvamust avaldada.

3. Tähtaeg

Liidu tootjad võivad eelnevast lähtuvalt esitada alates käesoleva teate avaldamise kuupäevast, kuid mitte hiljem kui kolm kuud enne alljärgnevas tabelis osutatud kuupäeva, kirjaliku läbivaatamistaotluse aadressil European Commission, Directorate-General for Trade (Unit H-1), N-105 4/92, 1049 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË ⁽²⁾.

4. Käesolev teade avaldatakse kooskõlas määruse (EÜ) nr 1225/2009 artikli 11 lõikega 2.

Toode	Päritolu- või ekspordiriik/-riigid	Meetmed	Viited	Aegumise kuupäev
Trikloroisotsüaanuurhape	Hiina Rahvavabariik Ameerika Ühendriigid	Dumpinguvastane tollimaks	Nõukogu määrus (EÜ) nr 1631/2005 (ELT L 261, 7.10.2005, lk 1)	8.10.2010

⁽¹⁾ ELT L 343, 22.12.2009, lk 51.

⁽²⁾ Faks +32 22956505.

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.5810 – Investor/SAAB)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 104/09)

1. 15. aprillil 2010 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Investor AB („Investor”, Rootsi), mille üle ettevõtjal Knut and Alice Wallenberg Foundation on valitsev mõju, omandab täieliku kontrolli EÜ ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Saab AB („SAAB”, Rootsi) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Investor: tööstussektoris tegutsev valdusettevõtja, kelle majandustegevus jaguneb tuumkapitali investeringuteks, käibekapitali investeringuteks, investeringuteks börsivälisesse kapitali ning finantsinvesteringuteks,
- SAAB: sõjalise kaitse, tarbelennunduse ja tsiviiljulgeoleku toodete ja teenuste arendamine, tootmine ja müük/jaotamine.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toiminguga kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5810 – Investor/SAAB):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

MUUD AKTID

EUROOPA KOMISJON

Teadaanne direktiivi 2004/17/EÜ artikli 30 alusel tehtud taotluse kohta – Tähtaja pikendamine – Ostja esitatud taotlus

(2010/C 104/10)

Komisjon sai 15. veebruaril 2010 Euroopa Parlamendi ja nõukogu 31. märtsi 2004. aasta direktiivi 2004/17/EÜ (millega kooskõlastatakse vee-, energetika-, transpordi- ja postiteenuste sektoris tegutsevate ostjate hankemenetlused) ⁽¹⁾ artikli 30 lõike 5 alusel koostatud taotluse.

Ettevõtjalt Compagnia Valdostana delle Acque S.p.A. laekunud taotlus käsitleb elektrienergia tootmist ja müüki Itaalias. Taotlus on 25. veebruaril 2010 avaldatud *Euroopa Liidu Teatajas* C 47 leheküljel 28. Algselt kehtestatud tähtaeg on 16. mai 2010.

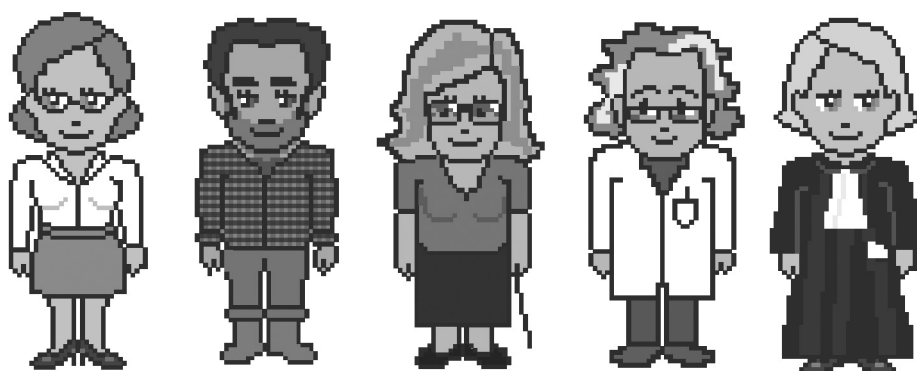
Võttes arvesse, et komisjoni talitused peavad saama täiendavat teavet ja selle läbi vaatama, pikendatakse vastavalt artikli 30 lõike 6 teisele lausele kolme kuu võrra tähtaega, mille jooksul peab komisjon tegema kõnealuse taotluse kohta otsuse.

Lõpptähtaeg on seega 16. augustil 2010.

⁽¹⁾ ELT L 134, 30.4.2004, lk 1.

EU Book shop

Kõik ELi väljaanded
TEIE käsutuses!



bookshop.europa.eu

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2010/C 104/09	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5810 – Investor/SAAB) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	16
---------------	---	----

MUUD AKTID

Euroopa Komisjon

2010/C 104/10	Teadanne direktiivi 2004/17/EÜ artikli 30 alusel tehtud taotluse kohta – Tähtaja pikendamine – Ostja esitatud taotlus	17
---------------	---	----



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

Tellimishinnad aastal 2010 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + CD-ROMil aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

CD-ROM asendatakse 2010. aasta jooksul DVDga.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

